

제심(提審)권리고지서

提審權利告知書

고지시간 [시:분]오전/오후 (서기)년 월 일
告知時間 [時:分]上午/下午 (西元)年 月 日

귀사 \_\_\_\_\_ 님께서는 법정전염병에 감염되었거나 법정전염병 감염 가능성이 있으므로, 귀하와 타인의 건강을 보호하기 위해 \_\_\_\_\_ (주관기관)에 의해 아래 법률 규정에 따라 방역 조치를 취해야 합니다.
[ ] 先生/小姐, 您因罹患法定傳染病或有可能罹患法定傳染病, 為保護您及其他人的健康, 已由 [ ] (主管機關)依下列法律規定實施防疫措施:

- 전염병방치법 제 44 조 및 제 45 조 규정에 의거 법정전염병자는 반드시 격리치료를 실시하여야 합니다.
依傳染病防治法第 44 條及第 45 條規定, 為法定傳染病病人, 需施行隔離治療。
전염병방치법 제 48 조 제 1 항 규정에 의거 전염병자와 접촉한 자 혹은 전염이 의심되는 자는 반드시 검진, 검사, 예방접종, 투약, 격리 등의 필요한 조치를 실시하여야 합니다.
依傳染病防治法第 48 條第 1 項規定, 為傳染病病人之接觸者或疑似被傳染者, 需施行留驗、檢查、預防接種、投藥、隔離等必要處置。
전염병방치법 제 58 조 및 제 59 조 규정에 의거 입/출국하는 인원에 대하여 주관기관은 반드시 방역, 검역, 격리치료 등 필요한 조치를 취해야 한다.
依傳染病防治法第 58 條及第 59 條規定, 為入、出國(境)之人員, 主管機關得採行防疫、檢疫、隔離治療等必要處置。
기타: 전염병방치법 제 \_\_\_\_\_ 조 \_\_\_\_\_ 항 \_\_\_\_\_ 호에 의거합니다.

其他: 依據傳染病防治法第 [ ] 條 [ ] 項 [ ] 款。

제심법의 요구 사항에 따라 귀하께 아래 사항을 알리는 바입니다.

依照提審法之要求, 特告知您以下事項:

- 전송된 방역조치의 집행 원인(감염이 의심되는 병명 혹은 사유)
前揭防疫措施之執行原因(可能罹患之病名或事由)
2. 집행시간 [시:분]오전/오후 (서기)년 월 일
執行時間 [時:分]上午/下午 (西元)年 月 日
3. 집행장소(주소 혹은 인증이 가능한 구체적인 장소 기재)
執行地點(地址或可認定具體地點之記載)
4. 귀하 혹은 귀하의 가족 및 친구는 제심법의 규정에 따라 지방법원에 제심을 청구할 수 있는 권리를 갖습니다
您或您的親友有權利依照提審法的規定, 向地方法院聲請提審。
5. 귀하께서는 집행인원에게 귀하의 가족 및 친구의 성명, 주소 혹은 전화번호를 제공할 수 있으며, 집행기관은 합리적인 노력을 통해 귀하의 가족 및 친구에게 통지할 것입니다.
您可提供執行人員您親友之姓名、地址或電話, 執行機關將盡合理努力通知您的親友。
6. 집행요원 연락방식
執行人員聯絡方式:
성명 및 직책: \_\_\_\_\_ 전화번호: \_\_\_\_\_
姓名與職稱 電話號碼

本告知書一式二份; 第一聯送交本人或其法定代理人、監護人或保護人 第二聯由通知機關隨執行卷宗存查

제심(提審) 권리고지서 송달 증명  
提審權利告知書送達證明

본인 \_\_\_\_\_ 은/는 \_\_\_\_\_ [시:분] 오전/오후, \_\_\_\_\_ (서기) \_\_\_\_\_ 년 \_\_\_\_\_ 월 \_\_\_\_\_ 일  
\_\_\_\_\_ (주관기관)에서 제공된 제심권리고지서를 수취하였습니다.

本人 ( ) 已於 [時:分] 上午/下午, (西元)年 ( )月 ( )日收悉  
( ) (主管機關) 所提供之提審權利告知書。

본인

本人

- 집행기관이 가족 및 친구에게 통지하는 것을 바라지 않습니다.  
不請求執行機關通知親友。
- 집행기관이 아래 가족 및 친구에게 통지할 것을 바랍니다  
請求執行機關通知以下親友：

제 1 순위 가족 및 친구

第一位親友

성명 \_\_\_\_\_  
 姓名 \_\_\_\_\_  
 주소 \_\_\_\_\_  
 住址 \_\_\_\_\_  
 전화 \_\_\_\_\_  
 電話 \_\_\_\_\_

제 2 순위 가족 및 친구

第二位親友

성명 \_\_\_\_\_  
 姓名 \_\_\_\_\_  
 주소 \_\_\_\_\_  
 住址 \_\_\_\_\_  
 전화 \_\_\_\_\_  
 電話 \_\_\_\_\_

본인 서명 \_\_\_\_\_  
本人簽名

若本人拒絕簽名，執行人員請填以下表格

執行人員 \_\_\_\_\_，已向本人解釋其聲請提審之相關權利，並要求本人於提審權利告知書簽名，但本人拒絕簽名。

執行人員簽名 \_\_\_\_\_

偕同執行人員簽名 \_\_\_\_\_

가족 및 친구에게 알리는 제심(提審) 권리통지서  
告知親友提審權利通知書

귀사의 가족 및 친구 님께서 \_\_\_\_\_ 신분증번호(여권번호) \_\_\_\_\_  
您的親友 先生/女士 身分證字號(護照號碼)

법정전염병에 감염되었거나 법정전염병 감염 가능성이 있으므로, \_\_\_\_\_ (주관기관)에 의해 아래 법률 규정에 따라 방역조치를 실시하는 바입니다.

因罹患法定傳染病或有可能罹患法定傳染病，已由 \_\_\_\_\_ (主管機關)依下列法律規定實施防疫措施：

- 전염병방치법 제 44 조 및 제 45 조 규정에 의거 법정전염병자는 반드시 격리치료를 실시하여야 합니다  
依傳染病防治法第 44 條及第 45 條規定，為法定傳染病病人，需施行隔離治療。
- 전염병방치법 제 48 조 제 1 항 규정에 의거 전염병자와 접촉한 자 혹은 전염이 의심되는 자는 반드시 검진, 검사, 예방접종, 투약, 격리 등의 필요한 조치를 실시하여야 합니다  
依傳染病防治法第 48 條第 1 項規定，為傳染病病人之接觸者或疑似被傳染者，需施行留驗、檢查、預防接種、投藥、隔離等必要處置。
- 전염병방치법 제 58 조 및 제 59 조 규정에 입/출국을 하는 인원은 주관기관에서 반드시 방역, 검역, 격리치료 등의 필요한 조치를 실시하여야 합니다.  
依傳染病防治法第 58 條及第 59 條規定，為入、出國(境)之人員，主管機關得採行防疫、檢疫、隔離治療等必要處置。
- 기타: 전염병방치법 제 \_\_\_\_\_ 조 \_\_\_\_\_ 항 \_\_\_\_\_ 호에 의거합니다.  
其他：依據傳染病防治法第 \_\_\_\_\_ 條 \_\_\_\_\_ 項 \_\_\_\_\_ 款。

귀하의 가족 및 친구분께서는 귀하를 제심법 관련 권리를 가진 피통지인으로 지정함에 따라 귀하께 아래 사항을 통보하는 바입니다.

由於您的親友指定您為提審法相關權利之受通知者，特此通知您以下事項：

1. 상기한 방역조치의 집행 원인(감염이 의심되는 병명 혹은 사유) \_\_\_\_\_  
前揭防疫措施之執行原因 (可能罹患之病名或事由)
  2. 집행시간 \_\_\_\_\_ [시:분]오전/오후 \_\_\_\_\_ (서기)년 \_\_\_\_\_ 월 \_\_\_\_\_ 일  
執行時間 [時：分] 上午/下午 (西元)年 月 日
  3. 집행장소(주소 및 인증이 가능한 구체적인 장소 기재) \_\_\_\_\_  
執行地點 (地址或可認定具體地點之記載)
  4. 귀하께서는 제심법의 규정에 의거 지방법원에 제심을 청구할 수 있는 권리를 갖습니다.  
您有權利依照提審法的規定，向地方法院聲請提審。
  5. 통지시간 \_\_\_\_\_ [시:분]오전/오후 \_\_\_\_\_ (서기)년 \_\_\_\_\_ 월 \_\_\_\_\_ 일  
通知時間 [時：分] 上午/下午 (西元)年 月 日
  6. 통지방식(구체적인 설명이나 아래 빈칸 선택) \_\_\_\_\_  
通知方式(載明或勾選下方欄位)
    - 현장에서 직접 수취하였음.  
現場親自簽收。
    - 전화를 통해 통지한 후, 다음 통지서를 우편을 해당 가족 및 친구에게 송부하였음.  
電話告知後，通知書以雙掛號方式郵寄該親友。
    - 팩스 혹은 전자우편으로 통지를 한 후, 다음 통지서를 우편으로 해당 가족 및 친구에게 송부하였음.  
傳真或電郵告知後，通知書以雙掛號方式郵寄該親友。
  7. 집행기관 연락담당 \_\_\_\_\_  
執行機關聯絡人：
 

성명 및 직책 \_\_\_\_\_ 전화번호 \_\_\_\_\_  
姓名與職稱 電話號碼
- 피통지인 서명 \_\_\_\_\_  
被通知人簽名

若該親友拒絕簽名，執行告知人員請填以下表格

執行告知人員 \_\_\_\_\_ 已向該親友遞送告知親友提審權利通知書，並要求該親友於通知書簽名，但該親友拒絕簽名。

執行告知人員簽名 \_\_\_\_\_ 偕同執行人員簽名 \_\_\_\_\_